



East Hokkaido

Seafood you will want to eat

from Autumn through until winter.

道東

從秋天到冬天想要吃到海產品

鮭



Salmon

Classic Salmon fillet
經典的鹽醃鮭魚

A grilled fillet seasoned with just the right amount of salt
將肉塊配上適量的食鹽烘烤

Juicy and aromatic
Barbequed whole fish

又脆又香
一整盤海濱燒烤



帆立

Scallop

The scallop, which lives in the cold nutritious waters of the north, is rich in protein, calcium, vitamins and minerals and other nutrients. There is more iron in scallop compared to that in spinach and prunes. It is also high in taurine. Compared to other shellfish it is high in amino acids, glutamic acids and other flavor compounds and as such the sweetness is one of its main features.



Because it is fresh, enjoy the chewiness and sweetness

Sashimi (Raw fish)
We also recommend Carpaccio.
(Seafood carpaccio originated from Japan)



生魚片

Sliced raw fish
生魚片

正因為新鮮，所以吃起來香脆甘甜。

薄肉片拼盤也是推薦菜之一
(魚介類的薄肉片拼盤發源於日本)



蟹

Crab

Miso based Seafood and rice soup.
It's delicious to eat even roasted.

做成日式菜粥或味噌湯，或者烤著吃都很美味。

The best way to eat the whole crab

如何熟練地吃一整只蟹



1 Remove the legs with the scissors
用剪刀剪斷蟹腳



2 Remove the triangular shaped piece
切除蟹身三角形部分



3 Peel back the shell
去掉蟹的外骨



4 Scoop out the crab paste
吸出蟹黃



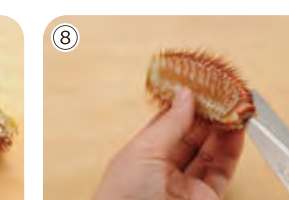
5 Remove the gills
剪掉蟹鰓



6 Separate the body
分解蟹體



7 Cut the base of the leg joint
切開蟹腳與蟹身相連接部位



8 Cut the leg
切開蟹腳

Provided clothing : mituki sakura 【Kimono wearing experience】 Minami 2-jō, Nishi 5-chome 23-1,Chuo-ku Sapporo
Provided clothing : furufuri-mode【Kimono wearing experience】 Keiwa kita2-jō Building, 4th floor, Kita 2-jō, Nishi 2-chome31, Chuo-ku, Sapporo
Images of meals provided by Kitano Gourmet 【Popular dish of rice topped with seafood】 Kita 11-jō, Nishi 22-chome 4-1, Chuo-ku, Sapporo
Images of meals provided by Akkeshi-Gyogyobu Yuichiro-shoten【Fried oyster】 Kita 2-jō, Nishi 3-chome , Chuo-ku, Sapporo

Fragrant miso is mouth-watering.
Chan-chan-yaki, a Hokkaido grilled fish dish.
Comes with plenty of fresh vegetables
Marinated

A simple taste means you can eat a lot.
Hokkaido style Sanpei soup (Fish & Vegetable)
Plentifully placed on a bed of rice
Salmon egg marinated in Soy sauce



Ishikari-nabe

石狩鍋



Salmon egg marinated in Soy sauce

醬油醃制的鮭魚卵

It is also known as "Milk of the ocean" due to its rich nutrient levels. In particular, glycogen and taurine, which increase liver function, and also containing high levels of vitamin B12. It is also high in zinc which helps immunity. It also contains high levels of copper, which relates to hematopoietic and high absorption ability of iron. It is recommended for preventing anemia. If you squeeze lemon on a fresh oyster, the vitamin C will further encourage the absorption of iron.

牡蠣因其富含營養素被稱為海洋鮮奶庫。特別是其含有大量的強化肝功能的糖原，牛磺酸以及維他命 B12，以及提升免疫力的鋅元素。另外，牡蠣還含有促進造血作用的鐵元素和銅元素，能起到改善貧血的作用。擠上檸檬汁的生牡蠣能夠增強檸檬汁中維他命 C 對鐵元素吸收的促進作用。

Recommended dished other than raw food
Grilled oyster in the shell and steamed in Japanese sake

除生食以外的推薦料理
烤牡蠣或酒蒸牡蠣

Deep-fried food
Hot pot and chop-suey
Spanish style ajillo

Italian style balsamic vinegar and saute

油炸
日式鍋料理或日式菜粥
用橄欖油和蒜頭煮的烹飪方式
(源自西班牙)
也可用意大利香醋煸炒



Fried oyster

炸牡蠣



Fried oyster

炸牡蠣

蟹

Crab

The famous Hair crab, King crab and Snow crab
Hanasaki crab is found only in the east of Hokkaido. You should try it if you come across it.

這裡的毛蟹，鱈場蟹，和楚蟹都很有名。
短足花美蟹是僅產於北海道道東的食材。
如果你有幸遇到賣這種蟹的商家，請品嚐。

It is generally eaten as it is after boiled in salty water.
一般的烹調方法是用鹽水煮著吃。
大口地吃。

Delicious fish event

September	Event	venue
30th of Sept to the 9th of Oct	Akkeshi oyster festival	Akkeshi-Nerohi park

October	Event	venue
1st	Saroma giant harvest festival	Saroma・Toyo bye Saroma test course
1st	Nemuro industries festival	Nemuro-Next to The 4 Northern disputed islands exchange center (Ni-Ho-Ro)
7th to the 9th	Moribetsu gourmet festival	Moribetsu-Ochikata Hyomon station car park
8th	Korubumori harbor festival	Kushiro-Korubumori fishing port
8th	Nishibetsu river salmon festival	Betsukai・Betsukai Fishing port (New Harbour)

December	Event	venue
15th to the 17th	Kushiro produce festival	Kushiro・Kushiro city tourism & international exchange center

January	Event	venue
1st	Cape Nosappu first sunrise	Nemuro-Cape Nosappu

名	稱	日期	會 場
9月	厚岸牡蠣祭	30日-10月9日	厚岸町・子野日公園
	佐呂間大收穫節	1日	佐呂間・豐田輪船測試場
	根室產業節	1日	根室市・北方四島交流中心
10月	紋別美食節	7-9日	紋別市・鄂霍次克水紋站停車場
	昆布森漁港節	8日	釧路市・昆布森漁港
	西別川鮭節	8日	別海町・別海漁港新港
12月	釧路物產節	15-17日	釧路市・釧路市觀光國際交流中心
1月	納沙布新年旦日出	1日	根室市・納沙布碑

Inquiries in relation to the company which provided the images 攝影合作企業洽詢

食

美

享

畫

中文

英語版

北海道

水產王國

海之恩惠地圖

免費領取

Eat up!

Hokkaido

The Seafood paradise

English

Chinese version

Please take and read

Blessings from the Oceans MAP of East Hokkaido



Model: Sun Ruomei
Born in Taiwan
Provided clothing : Mituki sakura
Images provided by Kitano Gourmet
模特: 孫若梅
生於台灣
服裝贊助: 美月桜
攝影場所贊助: 北之美味



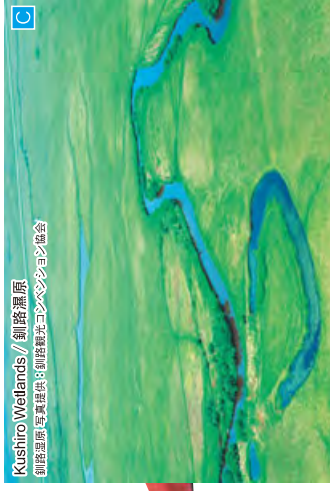
Model: Sun Ruomei
Born in Taiwan
Provided clothing : Mituki sakura
Images provided by Kitano Gourmet
模特: 孫若梅
生於台灣
服裝贊助: 美月桜
攝影場所贊助: 北之美味



Model: Nao Rohr
Born in Switzerland
Provided clothing : furufuri-mode
Images provided by Aeon Hokkaido
模特: 娜奧羅
生於瑞士
服裝贊助: furufuri-mode
攝影場所贊助: 永旺北海道



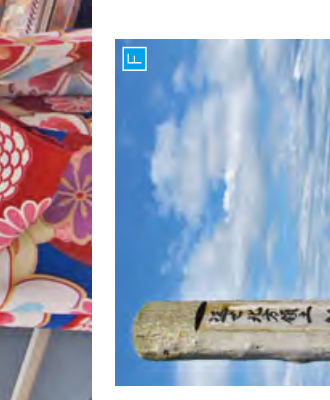
Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



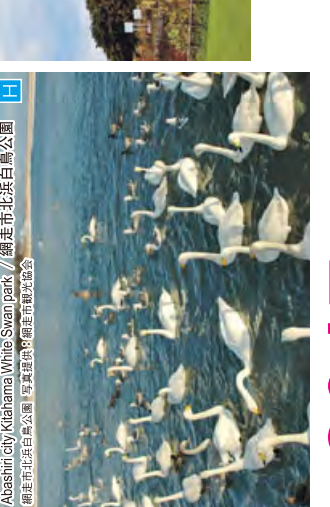
Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



Akkeshi City / Akkeshi White Swan park / 釧路市北浜白鳥公園
釧路市北浜白鳥公園 白鳥公園內
釧路市北浜白鳥公園 白鳥公園內



Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內



Shibetsu Wetlands / 矢野記念柳井澤濕原
矢野記念柳井澤濕原 位於釧路市東區柳井澤
釧路市東區柳井澤 柳井澤公園內

2017 秋~冬

From autumn to winter

Seafood industry Newspaper

Weekly Paper・Sassan Shiroh
札幌市中央区南1条西8丁目9番地1
Econet大樓5樓
TEL: 011-210-0947 FAX: 011-210-0947
E-mail: 8sapporo@susan-rp.co.jp http://www.susan.jp

※ Images of the various tourist spots are indicated with a letter.



Okhotsk Yusenkan
鄂霍次克 湧 鮮 館

Yubetsu Fisheries Cooperative Association 湧別漁業協同組合

45-2, Minatomachi, Yubetsu-cho, Monbetsu-gun
 紋別郡湧別町港町 45 番地 2 地先

TEL 01586-4-3535
 FAX 01586-4-3536

Operating hours: Apr ~ Dec 10:00 ~ 17:00 Jan ~ Mar 10:00 ~ 16:00
 Fixed holiday: Apr ~ Dec Every Tuesday Jan ~ Mar Every Monday & Tuesday

營業時間: 4 ~ 12 月 10-17 點 1 ~ 3 月 10-16 點
 固定休息日: 4 ~ 12 月 每周二 1 ~ 3 月 每周周一及周二

Maruyū Kaisenmaru
雄武漁業協同組合直銷店
MARUYU海鮮丸

Chikotek Hot springs
新羅次克溫泉

Okoppe
網走町

238

Sake (Sake)
Salmon / 鮭魚

Karei (Karei)
Flounder / 鱈魚

Obikotek Sae

3

來自北海道美味笑臉的禮物
A delicious smile gift from Hokkaido




丸北北都公司
Marukitahokuto Co Ltd

北海道網走市南4条西3丁目1番地
 Minami 4-jo, Nishi 3-1, Abashiri
 TEL 0152-44-5526 FAX 0152-44-1570

讚海鮮更加美味!
 More delicious with seafood!

**如果您駕駛汽車的話。
必須要了解的日本交通規則**

1. 左側通行
2. 右轉時請先讓左轉的車過去再轉向。
3. 交通信號燈變紅以後必須停住。
4. 紅燈下方如果出現綠色箭頭信號，請按指示的方向行駛。
5. 請遵守公路上的限速標誌所提示的最高駕駛速度。
如果沒有限速標誌，請參考以下速限：
普通公路為每小時60公里，高速公路為每小時100公里
6. 請注意本區間禁止超車
7. 即便在道口（路切為日語道口的意思，鐵路與公路在
同一平面上的交叉處），臨時停車也必須完全停下。
8. 請仔細看清眼前的信號燈。嚴禁未看清信號狀況開車。
9. 嚴禁酒後駕駛。一旦發現，同乘者或勸酒者也將受到處罰。

『Drive careful and
enjoy your drive!』
『安全駕駛讓您的旅途開心愉快!』



4

SHIBETSU SALMON MUSEUM

[The salmon aquarium of Shibetsu, the salmon town]
大馬路魚之鄉標津町的大馬路魚水族館

Shibetsu salmon museum
標津鮭魚科學館

Opening hours
開館時間 9:30 ~ 17:00

Entrance fee
Adults 610 yen
Children 210 yen

入場費
成人 610 日圓
小孩 210 日圓



Located inside Shibetsu salmon park,
Kita 1-jo, Nishi 6-chome 1-1-1, Shibetsu-cho, Shibetsu-gun
標津町標津町北 1 奈西 6 丁目 1 番 1-1 号 標津鮭魚公園內

TEL 0938-82-1141

et store Kaimon
海紋



サケ (Sake)
Salmon / 鮭魚



ホタテ (hotate)
Scallops / 扇貝



ウニ (Uni)
Sea urchin / 海膽

Northern
Native flower garden
北方原生花園

8

Nemuro
根室市

Nemurowanwanchubu Fisheries Coop.
outlet store Kaotto
根室灣中部漁業協同組合
直銷店 KAOTTO

F **Cape Nosappu**
納沙布岬

7 **Habomai Fisheries Coop.**
齒舞漁業協同組合



サケ (Sake)
Salmon / 鮭魚



サンマ (Samma)
Pacific saury / 秋刀魚

Cape Ochiishi
落石岬



花咲がに (hanasakigani)
Hanasaki crab / 花栗蟹



タラ (Tara)
Cod / 鱈魚



モガニ (Mogani)
Hairly crab / 毛蟹



カレイ (Karei)
Flounder / 魷魚

Pacific Ocean
太平洋

5



北海道標準郡標津町北6条東1丁目1-1
Kita 6 Higashi 1 chome 1-1, Shibetsu-cho, Shibetsu-gun
TEL 0153-82-2035 FAX 0153-82-2388

6



179-2 Odaito, Minatomachi, Betsukai-cho, Notsuke-gun
北海道野付郡別海町尾岱沿港町 179-2
TEL 0153-86-2211 FAX 0153-86-2225

7



北海道根室市南興4-120 TEL 0153-28-2121
4-120 Haborumi, Nemuro TEL 0153-28-2837
<http://www.jf-haborumi.jp/>

Shibusenbuchi IC
土別南郷交流道

Enganusetse IC
遠軽南戸歳交流道

Asahikawa-Moribetsu Expressway
旭川紋別高速公路

Douch Expressway
道央高速公路

DouTo Expressway
道東高速公路

Sapporokita IC
札幌北交流道

Shin Chitose airport
新千歳機場

Akan IC
阿寒交流道

Chitosegahagi IC
千歳東交流道

Chitose IC
千歳交流道

Shin Chitose airport
新千歳機場

本格炭火焼
Authentic charcoal grill restaurant

全年營業
7 days a week

營業時間 Opening hours
17:00~23:00

提供多種適合家庭聚會、商務午餐及晚餐之日本名產燒烤。
The Japanese style barbecued meats from the "best".

爐端燒 瓦
robata yaki Ren Ga

北海道釧路市錦町3丁目5番3号
Nishiki-cho Schome, 5-3, Kushiro
TEL 0154-32-9233 FAX 0154-32-9235

MARUA 阿部商店公司 北海道釧路市浜元1条10月 TEL 0154-23-1810
MARUA Abe-Shoten Co Ltd Hamachi-cho, 1-10, Kushiro FAX 0154-23-1810

厚岸漁業協同組合直銷店
Akkeshi Fisheries Cooperative
Association outlet store

A-UROKO

北海道厚岸町港町5丁目3番地
電話號碼・TEL
5-3, Minato-machi, Akkeshi-cho, Akkeshi-gun 0163-62-0117

來自厚岸町的海之饋贈
Direct from the seas of Akkeshi

營業時間・Operating hours 9:00~17:00 固定休息日・Fixed holiday 周二、三到12月的無休日
Fixed holiday / Tuesday/Open every day from May to December

品質の保障！
産地直営店！

Binotto
DIRECT SALES OUTLET

直銷店
Outlet store

Incredibly Fresh!
Harvested at the Source!

根室湾中部漁業協同組合

根室市温根沼 344-3

TEL 0153-25-3131 FAX 0153-25-3920

根室 海鮮市場

Nemuro seafood market

Kanekaichi Suzuki Store Co Ltd
有限公司 KANEKAICHI 鈴木商店

1-1 kowa-cho Nemuro,
Hokkaido
北海道根室市光和町 1-1
TEL 0153-27-1380